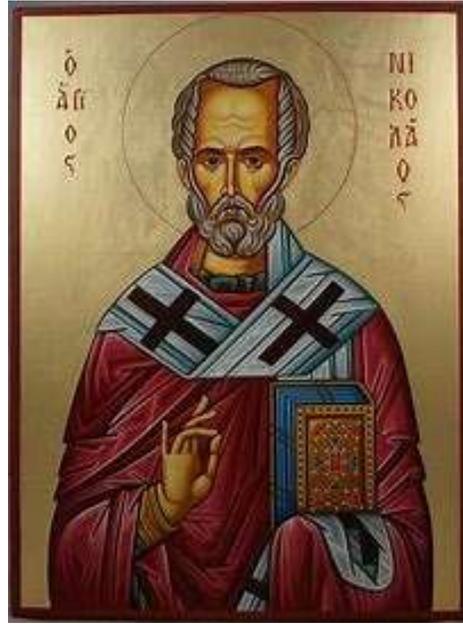




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



5 Décembre, 2021

24ème dimanche après la Pentecôte.
Saint Sabas le Consacré (ou Sanctifié)

الأحد الرابع والعشرون بعد العنصرة
تذكار القديس سابا المتقدس.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Barbari (Director)

الإيوثينا الثانية
Ton 7

اللحن السابع
L'Évangile des matines 2



رسالة أسبوعية

ثمر الروح

الروح يعني هنا الروح القدس، وثمره كلمة يستعملها الرسول بالمفرد مواهب عديدة، أولها المحبة التي يجعلها أول الفضائل في كلامه العظيم عنها في الرسالة الأولى الى أهل كورنثوس ويتبعها الفرح الذي ليس مجرد تحرك نفساني ولكنه نعمة الروح، وكذلك السلام الذي هو مصالحة مع الله، وهو عنده ايضا نعت للمسيح، ثم يذكر طول الأناة ويريد به الصبر على الناس أيًا كانوا، ويعبر عن نفسه باللطف الذي ينبعث عن الوداعة، والصلاح الذي هو التنزه عن الخطيئة، والإيمان بكل ما قاله الله واذا كان حقيقيا معه الاتكال على الله، ثم يذكر الوداعة المتصلة باللطف، وأخيرا يذكر العفاف عن كل دنس.

ولمّا أراد أن يقول ان الناموس يوصل الإنسان الى هذه الحسنات، عبّر عن ذلك بقوله ان هذه ليس ناموس ضدّها.

ثم يتصاعد فكر بولس ليوحى أن من عندهم هذه الميزات قد صلبوا الجسد مع الآلام والشهوات، والكلمة اليونانية التي نقلها "الآلام" يريد بها الأهواء اي الميول الباطنة التي تذهب بنا الى الخطيئة.

ويختم هذا المقطع بقوله: "فإن كنّا نعيش بالروح (ايضا يريد الروح القدس) فلنسلُكُ بالروح". الروح القدس يسكن فينا ويأخذنا الى السلوك الصالح.

بعد هذا ينتقل الى ما هو سيء ويحدّرنا من العُجب اي الاعتداد بالنفس وهو لون من ألوان الكبرياء. كذلك يحدّرنا من الغضب الذي يجرح دائما الإنسان الذي نغضب عليه، ويريدنا ألا نحسد بعضنا بعضا ونفرح بالخير الذي يعطيه الله من يشاء.

وبولس يعرف أنه، ولو وصّى بالفضائل، قد يسقط بعض الإخوة، ويريد أن نُصلحهم بروح الوداعة لا بتوبيخ شديد يجرحهم وقد يُظهرنا أننا بلا خطيئة. لذلك دعانا الى أن ننظر الى نفوسنا ونخشى السقوط. باللوم الأخوي اللطيف ليس من استعلاء. الخاطيء يحمل أثقال خطيئته في ضميره. من هنا قوله: احملوا بعضكم أثقال بعض. اتعبوا مع من يتعب. ابكوا مع الباكين والحزانى. احملوا شدائد الفقراء والمرضى بمساعدة لكم حقيقية، بالمواساة والقربى. وينتهي بقوله: "وهكذا أتمّوا ناموس المسيح". هذا ناموس جديد لأنه ناموس المحبة التي تحوي كل الفضائل.

فالمحبة والفرح والسلام وما اليها التي ذكرها في بدء المقطع الأخلاقي للرسالة الى أهل غلاطية، اذا اجتمعت معاً في قلب إنسان وسلوكه، هي شريعة المسيح. لم نبقَ إداً في نظام الفرائض عند موسى (ماذا يؤكل وماذا لا يؤكل مثلاً)، ولكن تجاوزنا الأنظمة الشرعية لنلتزم شريعة المحبة التي تنزل علينا من فوق، واذا نزلت تنطلق من قلوبنا الى قلوب الآخرين فتغيّرهما. والمحبة فينا تُخاطب المحبة في الآخر، وتُنشئ كل الحسنات التي عدّها بولس، وتدعونا أن نتطهّر من كل الخطايا التي ذكرها. هناك طبعاً جهاد تبذله النفس لتحفظ المحبة، ولكنها قبل كل ذلك هي نعمة من الروح القدس الذي اذا تغيّرنا به نحصل على كل الفضائل بمعنى أننا نتمرس بها وتتأصل هي فينا ويصبح القلب المستنير ينبوعاً ينبوعاً فينا لنبلغ بها الحياة الأبدية.

سيادة المطران جورج خضر



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 7

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – باللحن السابع.

حَطَّمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصِّ الْفِرْدَوْسَ،
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ
يَكْرِرُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ
الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Tropaire de Saint Sabas – Ton 8

Par les flots de tes larmes, tu as fait fleurir le désert aride; et tu y as rendu des fruits au centuple par tes gémissements et tes souffrances. Par tes miracles tu es devenu un brillant flambeau pour l'univers. Prie le Christ Dieu, ô bienheureux Père Sabas, de sauver nos âmes.

طروبارية القديس سابا – باللحن الثامن:

لِلبَرِّيَّةِ غَيْرِ الْمُثْمَرَةِ بِمَجَارِي دُمُوعِكَ أَخْصَبْتَ،
* وَبِالْتَهْدَاتِ الَّتِي مِنَ الْأَعْمَاقِ * أَنْمَرْتَ بِأَنْعَابِكَ إِلَى
مِئَةِ ضِعْفٍ * فَصَرْتَ كَوْكَبًا لِلْمَسْكُونَةِ يَتَلَأَلُ
بِالْعَجَائِبِ، * يَا أَبَانَا الْبَارَّ سَابَا. * فَتَشَفَّعْ إِلَى
الْمَسِيحِ الْإِلَهُ * أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - Ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه
منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة
ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion:

La Vierge, temple très pur du Sauveur, la très précieuse chambre nuptiale, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, introduisant la grâce de l'Esprit divin ; aussi les anges de Dieu proclament : Voici le tabernacle céleste.

القنءاق:

اليوم العذراء تأتي إلى المغارة لتلد الكلمة الذي قبل
الدُّهور، ولادة لا تُفسَّر ولا يُنطَقُ بها، فأفرجني أيُّها
المسكونة إذا سمعتي، ومجدي مع الملائكة والرُّعاة،
الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً وهو إلهنا الذي قبل
الدُّهور.



THE EPISTLE

*The saints shall boast in glory.
Sing unto the Lord a new song.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (5:22-6:2)

Brethren, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faith, meekness, self-control: against such there is no law. And those who belong to Christ have crucified the flesh with the passions and the lusts. If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Let us not become vainglorious, provoking one another, envying one another. Brethren, if a person is overtaken in any trespass, you who are spiritual should restore such a one in a spirit of meekness; looking to yourself, lest you also be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (13:10-17)

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.



الرسالة

يفتخر الأبرار بالمجد.
رثموا للرب ترنيمه جديده.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية.

يا إخوة، إن ثمر الروح هو المحبة، والفرح، والسلام، وطول الأناة، واللطف، والصلاح، والإيمان، والوداعة، والعفاف. وهذه ليس ناموس ضدّها. والذين للمسيح صلبوا أجسادهم مع الآلام والشهوات. فإن كنّا نعيش بالروح فلنسلك بالروح أيضاً. ولا نكن ذوي عجب ولا نغضب ولا نحسد بعضنا بعضاً. يا إخوة إذا أخذ أحد في زلة فأصلحوا أنتم الروحيين مثل هذا بروح الوداعة. وتبصّر أنت لنفسك لئلا تجرب أنت أيضاً. إحملوا بعضكم أثقال بعض وهكذا أتموا ناموس المسيح.

الإنجيل

فصل شريف من بشاره القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، كان يسوع يعلم في أحد المجامع يوم السبت. وإذا بإمرأة بها روح مريض منذ ثمانى عشرة سنة، وكانت منحنية لا تستطيع أن تنصب البتة. فلما رآها يسوع، دعاها وقال لها: إنك مطلقه من مرضك. ووضع يديه عليها، وفي الحال استقامت، ومجدت الله. فأجاب رئيس المجمع، وهو مغتاظ لإبراء يسوع في السبت، وقال للمجمع: هي سنة أيام ينبغي العمل فيها. ففيها تآتون وتشتفون، لا في يوم السبت. فأجاب الرب وقال: يا مرائي! أليس كل واحد منكم يحل ثوره أو حماره في السبت من المذود وينطلق به فيسقيه؟ وهذه، وهي ابنة إبراهيم التي ربطها الشيطان منذ ثمانى عشرة سنة، أما كان ينبغي أن تطلق من هذا الرباط يوم السبت؟ ولما قال هذا، خزي كل من كان يقاومه، وفرح المجمع بجميع الأمور المجيدة التي كانت تصدر منه.



L'ÉPÎTRE

*Les saints se glorifieront de gloire
Chantez à l'Éternel un cantique nouveau!*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galatiens

(Gal: 5 :22 – 6 :2)

Mais le fruit de l'Esprit, c'est l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la bénignité, la fidélité, la douceur, la tempérance; la loi n'est pas contre ces choses. Ceux qui sont à Jésus Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses désirs. Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit. Ne cherchons pas une vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres. Frères, si un homme vient à être surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur. Prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Christ.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc XIII,10-17)

Jésus enseignait dans une des synagogues, le jour du sabbat. Et voici, il y avait là une femme possédée d'un esprit qui la rendait infirme depuis dix-huit ans; elle était courbée, et ne pouvait pas du tout se redresser. Lorsqu'il la vit, Jésus lui adressa la parole, et lui dit: « Femme, tu es délivrée de ton infirmité ». Et il lui imposa les mains. A l'instant elle se redressa, et glorifia Dieu. Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait opéré cette guérison un jour de sabbat, dit à la foule: « Il y a six jours pour travailler; venez donc vous faire guérir ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. Hypocrites! Lui répondit le Seigneur, est-ce que chacun de vous, le jour du sabbat, ne détache pas de la crèche son bœuf ou son âne, pour le mener boire? Et cette femme, qui est une fille d'Abraham, et que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délivrer de cette chaîne le jour du sabbat? Tandis qu'il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.



THE SYNAXARION

On December 5 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Sabbas the Sanctified.

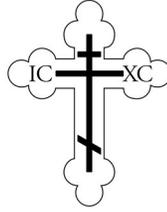
Verses

Since he clave after God in soul all his lifetime,
Sabbas in His presence now standeth before Him.
On the fifth, Sabbas was led up within the divine vault.

Sabbas was born in 439 in Moutalaska, a small village of Cappadocia. He entered the arena of the monastic life at age the age of eight and was under that master trainer of monastics and teacher of the desert, Euthymius the Great. Sabbas became the spiritual father of many monks and an instructor for the monasteries in Palestine, and was appointed archimandrite of the desert-dwellers there by the Patriarch of Jerusalem. In his old age, he went to Constantinople, to the Emperors Anastasius and Saint Justinian the Great, in behalf of the Orthodox Faith and the dogmas of the Council of Chalcedon. Sabbas reposed in 533 at age 94. Among all his good works, his greatest was the first Order of Services for use in monasteries, now known as the Jerusalem Typikon.

On this day, we also commemorate the Martyr Diogenes; Venerable Nektarios of Yagaris Kelli and Philotheos of Karyes on Athos; Gurios, missionary bishop of Kazan; and Venerable Nektarios of Bitol in Bulgaria.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.
Amen.



جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها ميراى أنطون صوفان، وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل جورجيت برم وفادي صوفان وعائلتهما.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها أندريه عرموني كرمة، وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل أولادها: بسكال كرمة وعائلتها، داني كرمة وعائلته، دوري كرمة وعائلته.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبدالله السابق رقادها مندر جورج بغداد، وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل عائلة قبطي وعائلة مايكل حتر.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادها إبراهيم برم، وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل جورجيت برم وعائلتها.
- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم إيلين ونور نيقولاوس ونيقولا كرمة، وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل بسكال، داني ودوري كرمة وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفوس أموات عائلات قبطي وحتر وبغدان وجبور وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل مايكل حتر وعائلته .
- ذكرانية السنة لراحة نفس أمة الله السابق رقادها أنيسة كعدي، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نقولا وجوزيف وسارة سمعان، هدى فريجي، وجميع أموات عائلتي كعدي وسمعان.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادها جورج كرم، وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته أوديت، وإبنة توفيق كرم وفيفي وإبنته غلاديس .

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

لصحة وحماية بسكال وداني ودوري كرمة وعائلاتهم ، جورجيت برم وفادي صوفان وعائلتهما، وعائلات قبطي وحتر وبغدان وجبور، أوديت كرم وأولادها وعائلاتهم، مرسيل كنعان وانطون يازجي وعائلتهما، وليد، باسمة، لنا، عزيز، ماما، عماد، دينا، زياد، سائدة، عمار، سيزار، جاد، ربما و يارا. و لصحة وشفاء فاديا كنعان و حياة كساب .



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

حلويات عيد القديسة بربارة



تقدم السيدات الأنطاكيات

حلويات عيد البربارة وذلك يومي السبت والأحد القادمين:



السبت في 4 كانون الأول بعد القداس:
القمح المسلوق بركة العيد مقدمة من السيدات

الأحد في 5 كانون الأول بعد القداس:
حلويات العيد التقليدية لدعم صندوق الكنيسة



المعكرون: \$ ١٦ / كيلو
\$ ٨ / ٢/١ كيلو

قطايف جوز او قشطة \$ ٢ القطعة

الرجاء حجز الطلبات مسبقاً، والإتصال على أحد الرقمين

السيدة بييريت بحدوني على الرقم 514-291-0089

أو السيدة انجال عازار على الرقم 514-953-2311



من ايدين الستات 🙏🙏 احلى السلات 🍷🍷 بتتحضر بكل الحب ❤️❤️ لأحلى المناسبات 🎄🎄
أعياد مجيدة وايام مباركة تنعاد عليكم بكل الصحة وراحة البال... 🙏🙏
سلل الميلاد صارت جاهزة 🎄🍷🍷



لحجز الطلبات ، يرجى الاتصال بالسيدة كارول عصفورا على الرقم 514-559-4312
أو بالسيدة انجال عازار على الرقم 514-953-2311



شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي:

شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي. وفي هذا الشهر تنشط عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي، ويحرص أعضاؤها في كنيستنا، لتثبيت وجودهم، بتعليق الصليب الخاص بالعضوية طيلة آحاد هذا الشهر، شرح إنجازات العضوية التي تحققت والتي ستتحقق، الطواف بصواني التبرعات في القديس، ومحاولة جلب أعضاء جدد إلى العضوية.

Le mois de décembre est le mois de l'organisation de saint Ignace d'Antioche:

Durant le mois de décembre les membres sont encouragés à porter leur croix et à passer les paniers durant la liturgie et à encourager d'autres personnes de devenir membres de l'organisation.

أحد تكريم الجوقات والمرتلين

وفقاً لتوجيهات راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف، نعلن أنه في الأحد الثاني من كانون الأول وفي كل سنة، نكرم أعضاء الجوقة والمرتلين، تقديراً لما يقومون به من إلتزام طوعي لخدمة الكنيسة ولمساهماتهم في خدمة جميع القداديس والخدم الليتورجية وتزيينها بأجمل وأرقى التراتيل. إننا نشكر جميع المرتلين في كنيستنا ونصلي لأجلهم، ليستمروا في خدمتهم المباركة.

هذه السنة يصادف أحد تكريم المرتلين في 12 كانون الأول ٢٠٢٠.

Le dimanche prochain nous honorons les chœurs et les chantres

Selon les directives de notre métropolitain Joseph, le deuxième dimanche de Décembre, nous honorerons les membres du chœur, en reconnaissance de leur engagement volontaire pour la beauté de nos services ecclésiastiques. nous les remercions et prions chaleureusement pour eux.



أمسية ميلادية في 18 كانون الأول

بمناسبة حلول عيد الميلاد المجيد، وببركة سيادة المطران ألكساندر مفرّج، وبرعاية عضوية القديس أغناطيوس الأنطاكي، تدعو جوقة كنيسة السيدة جميع أبناء رعيتنا إلى أمسية ترتيل بيزنطي ميلادي، وذلك في تمام الساعة السابعة مساءً، يوم السبت الواقع في 18 كانون الأول.

ملاحظة:

- الدعوة عامة.
- ارتداء الكمامات إلزامي طوال وقت الأمسية.
- الحضور محصور فقط بالذين حصلوا على اللقاح مرتين مع إظهار البرهان قبل الدخول.
- الرجاء الحضور باكراً لأن الأمسية ستبدأ في تمام الساعة السابعة.
- ليس هناك تعرفه للدخول ولكننا نثمن أي مساهمة إختيارية لتغطية كلفة الأمسية.



Un récital de Noël le 18 Décembre:

A l'occasion de la fête de la Sainte Nativité de notre Seigneur, la chorale de notre Église offrira un récital de Noël, avec la bénédiction de l'Évêque Mgr Alexander Muffarrej, et le parrainage de l'organisation de Saint Ignace d'Antioche. L'événement aura lieu le samedi 18 décembre à 19h à l'église.

Attention :

- L'invitation est pour tout le monde.
- Le port d'un couvre visage (ou un masque) est requis en tout temps.
- Passeport vaccinal est requis pour tous ceux qui ont plus de 12 ans.
- Prière d'arriver tôt car le récital commence à 19:00 hrs.
- Aucun frais d'admission, mais les dons seront très appréciés afin de couvrir les dépenses encourus.



إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخراً، وحرصاً على أن لا يتجاوز الحضور العدد المسموح به وهو 250 شخص فقط، وابتداءً من يوم 12 أيلول، سوف تكون الكنيسة مفتوحة للمصلّين بشرط التسجيل المسبق عبر الرابط الإلكتروني الذي سيتم إرساله يوم الخميس من مكتب الكنيسة لأبناء الرعية فقط.

وبناءً عليه، يرجى الحضور إلى القداًس باكراً لضمان المشاركة رغم التسجيل المسبق، على أن يقفل الباب في الساعة 11:15.

كما ونذكّر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية.

أما مكتب الكنيسة فسيكون مفتوحاً أمام الزائرين، ولكن يرجى الإتصال أولاً والحضور بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر.

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, et afin de s'assurer que le nombre de personnes autorisées ne dépasse pas les 250, à compter du 12 septembre 2021 l'église sera ouverte aux fidèles, sous réserve d'une préinscription sur le lien qui sera envoyé les jeudis par courriel par le secrétariat de l'église aux paroissiens uniquement.

En conséquence, merci de vous présenter tôt à la divine liturgie pour assurer votre participation malgré l'inscription préalable car les portes se ferment à 11:15.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives. Nous rappelons également que le bureau de l'église est ouvert pour les visiteurs, mais c'est toujours recommandé d'appeler et prendre un rendez-vous



الخدم الليتورجية الإضافية الخاصة بشهر كانون الأول

- السبت	4 كانون الأول	في الساعة 11:00 صباحاً <u>قداس لعيد القديسة بربارة والقديس يوحنا الدمشقي.</u> (السحرية في الساعة العاشرة)
- الأربعاء	8 كانون الأول	في الساعة 7:00 مساءً <u>قداس مسائي</u>
- الأربعاء	15 كانون الأول	في الساعة 7:00 مساءً <u>قداس مسائي</u>

Les liturgies pour le mois de Décembre

Samedi	4 Décembre	À 11:00 <u>Divine Liturgie pour la fête de Ste Barbara et St Jean Damasquin</u>
Mercredi	8 Décembre	À 19:00 <u>Divine Liturgie vespérale</u>
Mercredi	15 Décembre	À 19:00 <u>Divine Liturgie vespérale</u>



صلوات عيد الميلاد المجيد

الجمعة -	24 كانون الأول	في الساعة 11:00 صباحاً: خدمة الساعات الملوكية: في الساعة 6:00 مساءً: قداس بارامون العيد (باسيليوس)
- السبت	25 كانون الأول	في الساعة 9:30 صباحاً: سحرية عيد الميلاد المجيد في الساعة 11:00 صباحاً: قداس عيد الميلاد المجيد
- الأحد	26 كانون الأول	في الساعة 11:00 صباحاً : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).

Les liturgies pour la période de la Sainte Nativité

Vendredi	24 Décembre	à 11:00 : Les Heures Royales à 18:00 : La liturgie Vespérale de St Basil (Paramon)
Samedi	25 Décembre	à 9:30: Les matines de la Nativité à 11:00 La liturgie de la Nativité
Dimanche	26 Décembre	à 11h00: Divine Liturgie (matines à dix heures).



صلوات عيد ختانة الرب يسوع
وتذكار القديس باسيليوس الكبير (رأس السنة):

الجمعة -	31 كانون الأول	في الساعة 7:00 مساءً : صلاة غروب العيد
- السبت	1 كانون الثاني	في الساعة 9:30 صباحاً: سحرية العيد
		في الساعة 11:00 صباحاً: قداس العيد

**Liturgies de la Circoncision de Jésus
et la fête de saint Bassil le Grand. (Nouvel an)**

Vendredi	31 Décembre	à 19:00 h: Les Vêpres
Samedi	1 Janvier	à 9:30 h: Les Matines à 11:00 h: La Divine Liturgie



مشروع تجديد مكتب الكنيسة

نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
 - تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
 - إخفاء الأشرطة وكابلات الإنترنت ومد خطوط كهربائية جديدة.
 - تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرشفة وتنظيم الملفات.
 - تغيير وإصلاح بعض الشبائيك.
- لذلك نطلب ممن بإمكانه المساهمة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة.